

Bibliographie
Sciences médicales
Bibliography
Medical Sciences

Louis Bélanger

Volume 31, numéro 1, mars 1986

Traduction et terminologie médicale
Medical Translation and Terminology

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/002043ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/002043ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Bélanger, L. (1986). Bibliographie : sciences médicales. *Meta*, 31(1), 106–118.
<https://doi.org/10.7202/002043ar>

BIBLIOGRAPHIE / BIBLIOGRAPHY SCIENCES MÉDICALES / MEDICAL SCIENCES

LOUIS BÉLANGER

CENTRE DE DOCUMENTATION / DOCUMENTATION CENTRE

■ ALLERGIE / ALLERGY

- BLAMOUTIER, Jean (1982) : *les Maladies allergiques*, Paris, Maloine, 628 p. (Les précis pratiques)
GERVAIS, Pierre (1976) : *Allergologie et écologie*, Paris, Masson, 128 p.
KORENBLAT, Phillip E. and H. James WEDNER, ed. (c1984) : *Allergy : Theory and Practice*, Orlando, Grune & Stratton, xiii-527 p.
MIDDLETON, Elliott, Jr., Charles E. REED and Elliot F. ELLIS, ed. (1983) : *Allergy : Principles and Practice*, 2nd ed., St. Louis, MO, Mosby, 2 vol.

■ ANATOMIE / ANATOMY

- GRAY, Henry (1985) : *Anatomy of the Human Body*, 30th American Ed., ed. by Carmine D. Clemente, Philadelphia, Lea & Febiger, xvii-1 676 p.
KAMINA, Pierre (c1983) : *Dictionnaire atlas d'anatomie*. En collaboration avec Annie Zwobada-Kamina. Paris, Maloine, 3 vol.
RAOUL, Yves et Jean-Claude GOUNELLE (1978-) : *Abrégé d'anatomie et de physiologie humaines*, 5^e éd. rev. et augm., Paris, Masson. (Abrégés de pharmacie)

■ ANESTHÉSIOLOGIE / ANESTHESIOLOGY

- DRIPPS, Robert D., James E. ECKENHOFF and Leroy D. VANDAM (1982) : *Introduction to Anesthesia : The Principles of Safe Practice*, 6th ed., Philadelphia, Saunders, xiv-480 p.
FROGL, E. (1972) : *Anesthésie et responsabilité*, Paris, Masson, 166 p. (Médecine légale, n° 65)
LABORIT, Geneviève (1982) : *le Médecin : praticien et l'anesthésie : réanimation*, Paris, Baillière, 162 p. (Guide de thérapeutique)
A Practice of Anesthesia (1984) : 5th ed., ed. by H.C. Churchill-Davidson, London, GB, Lloyd-Luke (Medical Books), xvii-1 261 p.

■ APPAREIL RESPIRATOIRE / RESPIRATORY SYSTEM

- BATES, David V., et al. (1986 : in preparation) : *Respiratory Function in Disease : An Introduction to the Integrated Study of the Lung*, 3rd ed., Philadelphia, Saunders.
BAUM, Gerald L. and Emanuel WOLINSKY, ed. (c1983) : *Textbook of Pulmonary Diseases*, 3rd ed., Boston, Little, Brown, xxi-1 368 p.
CLERGEAUD, Lionel et Chantal CLERGEAUD (1984) : *les Voix [sic] respiratoires*, Mandres-Roses, FR, Cevic, 157 p. (Équilibre et santé)
COMROE, Julius H. (1978, c1977) : *Physiologie de la respiration*, trad. par Jean Gontier, 2^e éd. rev. et augm., Paris, Masson, xi-329 p. Traduction de : *Physiology of Respiration*.

■ BIOCHIMIE / *BIOCHEMISTRY*

- CARRIER, Robert (1971) : *Biochimie médicale : principes généraux de l'analyse en biochimie médicale, notions élémentaires de méthodologie instrumentale*, Paris, Maloine, 176 p.
- DEVLIN, Thomas M., ed. (1982) : *Textbook of Biochemistry with Clinical Correlations*, New York, Wiley, 1 265 p.
- Harper's Review of Biochemistry* (c1981-) : 18th ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications. Biennial. Continues : *Review of Physiological Chemistry*.
- KAMOUN, P. (1977, c1974) : *Appareils et méthodes en biochimie*, 2^e éd., Paris, Flammarion, 236 p.

■ CHIRURGIE / *SURGERY*

- AMERICAN COLLEGE OF SURGEONS. Committee on Pre and Postoperative Care (1983) : *Manual of Preoperative and Postoperative Care*, 3rd ed., Editorial subcommittee, Stanley J. Dudrick et al., Philadelphia, Saunders, xix-822 p.
- ORSONI, Paul (1975) : *Bases, principes et procédés techniques de la chirurgie*, 3^e éd. ref., Paris, Masson, xviii-393 p.
- ORSONI, Paul (1976) : *Manuel de l'aide en chirurgie*, 2^e éd. rev., Paris, Masson, viii-121 p.
- SCHWARTZ, Seymour I., ed.-in-chief (c1984) : *Principles of Surgery*, Assoc. ed., G. Tom Shires, Frank C. Spencer and Edward H. Storer, 4th ed., New York, McGraw-Hill, xiii-2 150-75 p.

■ DERMATOLOGIE / *DERMATOLOGY*

- FITZPATRICK, Thomas B., et al. (1985 : in preparation) : *Dermatology in General Medicine : Textbook and Atlas*, 3rd ed., New York, McGraw-Hill.
- JOSSAY, Michel (1984) : *Dermatologie*, Paris, M.A. Éditions, 128 p. (Consultation)
- LACHAPPELLE, Jean-Marie (1984) : *Dermatologie professionnelle*, Paris, Masson, 152 p. (Abrégés de médecine)
- MOSCHELLA, Samuel L. and Harry J. HURLEY (1985) : *Dermatology*, 2nd ed., Philadelphia, Saunders, 2 vol.
- SAUER, Gordon C. (c1985 : in preparation) : *Manual of Skin Diseases*, 5th ed., Philadelphia, Lippincott.

■ DIAGNOSTIC / *DIAGNOSIS*

- HUGUIER, Michel et Denis HERMAN (c1975) : *L'Étudiant à l'hôpital : premiers contacts : l'observation médicale*, Paris, Flammarion, 105 p.
- KRUPP, Marcus A., et al., ed. (1985 : in preparation) : *Physician's Handbook*, 21st ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications.
- MAJOR, Ralph Hermon (1981) : *Major's Physical Diagnosis : An Introduction to the Clinical Process*, Ed. by Mahlon H. Delp, Robert T. Manning, 9th ed., Philadelphia, Saunders, xiv-574 p.

■ DICTIONNAIRES, RÉPERTOIRES ET ENCYCLOPÉDIES / *DICTIONARIES, DIRECTORIES AND ENCYCLOPEDIAS*

- American Medical Directory* (1982) : 28th ed., Chicago, American Medical Association, 4 vol.
- Canadian Medical Directory* (1955-) : Don Mills, ON, Seccombe House. Annual.
- Dictionnaire de médecine* (c1982) : Paris, Flammarion, 935 p.
- Directory of Medical Specialists* (1974-) : 16th ed., Chicago, Marquis. Biennial. Continues : *Directory of Medical Specialists Holding*.
- Directory of Residency Training Programs Accredited by the Liaison Committee on Graduate Medical Education* (1978-) : Chicago, American Medical Association. Annual. Continues : *Directory of Accredited Residencies*.
- Encyclopédie médico-chirurgicale : anesthésie-réanimation* (1976-) : Comité scient., M. Albeaux-Fernet et al. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 5 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : appareil locomoteur* (1976-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 5 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : cœur, vaisseaux* (196-?-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 4 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : collection du praticien* (197-?-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 5 vol. (feuilles mobiles)

- Encyclopédie médico-chirurgicale : dermatologie* (s.d.) : Paris, Éditions Techniques, 2 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : estomac, intestin* (1970-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 4 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : foie, pancréas* (1972-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 2 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : glandes endocrines, maladies de la nutrition, pathologie générale* (1976-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 4 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : gynécologie* (1972-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 4 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : instantanés médicaux* (1983-) : n° 1- , Paris, Éditions Techniques. Bimensuel.
- Encyclopédie médico-chirurgicale : maladies infectieuses et parasitaires* (1972-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 4 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : neurologie* (196- ?-) : Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 6 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : obstétrique* (1967-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 4 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : ophtalmologie* (1976-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 6 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : oto-rhino-laryngologie* (1974-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 6 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : pathologie du travail, intoxications, maladies par agents physiques* (197- ?-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 2 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : pédiatrie* (1976-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 6 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : poumon, bronches, pièvre, médiastin* (1971-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 4 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : psychiatrie clinique et thérapeutique* (1971-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 6 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : rein, organes génito-urinaires* (1971-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 4 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : sang, organes hématopoïétiques* (1971-) : Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 2 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : stomatologie* (1977-) : Comité scient., président, A. Laffont. Comité de réd., président, Louis Moreau. Paris, Éditions Techniques, 10 vol. (feuilles mobiles)
- Encyclopédie médico-chirurgicale : table alphabétique générale* (1984) : Paris, Éditions Techniques, 65 p.
- Encyclopédie médico-chirurgicale : urgences de médecine, de chirurgie et d'obstétrique* (s.d.) : Paris, Éditions Techniques, 2 vol. (feuilles mobiles)
- Foreign Medical School Catalogue* (1971-1978) : Bay Shore, NY, Foreign Medical School Information Center. Annual.
- MILLER, Benjamin F. and Claire BRACKMAN KEANE (c1983) : *Encyclopedia and Dictionary of Medicine, Nursing, and Allied Health*, 3rd ed., Philadelphia, Saunders, xxi-1 270 p. (Saunders Dictionaries and Vocabulary Aids)
- Répertoire mondial des écoles de médecine, 1973* (1973) : 3^e éd., Genève, Organisation mondiale de la santé, 365 p.
- VEILLON, Nobel (1977, c1969) : *Medizinisches Wörterbuch/Dictionnaire médical/Medical Dictionary*, 6th rev. ed., Bern, CH, Medizinischer Verlag Hans Huber, viii-1 329 p.

■ DIÉTÉTIQUE ET NUTRITION / DIETETICS AND NUTRITION

- APFELBAUM, Marian, Claire FORRAT et Paul NILLUS (1982) : *Abrégé de diététique et de nutrition*, Paris, Masson, 488 p.
- GOODHART, Robert S. and Maurice E. SHILS, ed. (1980) : *Modern Nutrition in Health and Disease*, 6th ed., Philadelphia, Lea & Febiger, xiv-1 370 p.
- JACOTOT, Bernard et Jean-Claude LE PARCO (1983) : *Nutrition et alimentation*, Paris, Masson, 320 p. (Abrégés de médecine)

■ ÉCRITURE MÉDICALE / *MEDICAL WRITING*

- BENICHOUX, Roger (1973) : *Comment écrire, comment dire en médecine*, avec la collab. de F. Bleser et N. Warnet, Paris, Masson, viii-140 p.
- HUTH, Edward J. (c1982) : *How to Write and Publish Papers in the Medical Sciences*, Philadelphia, ISI Press, ix-203 p. (The Professional Writing Series)

■ ENDOCRINOLOGIE ET MÉTABOLISME / *ENDOCRINOLOGY AND METABOLISM*

- DeGROOT, J. LESLIE et al, ed. (c1979) : *Endocrinology*, New York, Grunet & Stratton, 3 vol. New ed. due in 1986.
- GIROD, Christian (1980) : *Introduction à l'étude des glandes endocrines*, Villeurbanne, FR, Simep, 416 p.
- GREENSPAN, Francis S. and Peter H. FORSHAM (1985 : in preparation) : *Basic & Clinical Endocrinology*, 2nd ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications.
- TEPPERMAN, Jay (1976) : *Physiologie endocrine et métabolique*. Trad. de l'angl. par B. Chartier. 2^e éd., Paris, Masson, xiii-263 p. Traduction de : *Metabolic and Endocrine Physiology*.

■ ENSEIGNEMENT DES PATIENTS / *PATIENT EDUCATION*

- BRAISSANT, Claudine (c1978) : *L'information et l'enseignement des patients : porte ouverte à la collaboration*, Lausanne, CH, Le groupement des anciens élèves de l'École de soins infirmiers du CHUV, 59 p.
- SHAMANSKY, Sherry L., M. Carolyn CECERE and Evelyn SHELLENBERGER, ed. (c1984) : *Primary Health Care Handbook : Guidelines for Patient Education*, 1st ed., Boston, Little, Brown, xii-345 p.

■ ÉTHIQUE / *ETHICS*

- ABRAMS, Natalie and Michael D. BUCKNER, ed. (c1983) : *Medical Ethics : A Clinical Textbook and Reference for the Health Care Professions*, Cambridge, MA, MIT Press, xvii-694 p. (A Bradford Book)
- BRODY, Howard (c1981) : *Ethical Decisions in Medicine*, 2nd ed., Boston, Little, Brown, xvii-421 p.
- BRUAIRE, Claude (1978) : *Une éthique pour la médecine : de la responsabilité médicale à l'obligation morale*, Paris, Fayard, 161 p.
- Déclaration des droits du malade et du médecin* (1975) : Présentée et commentée par le Dr Pierre Theil, Paris, Annales de médecine pratique et sociale, 103 p.

■ GASTRO-ENTÉROLOGIE / *GASTROENTEROLOGY*

- DEBBASCH, L. et S. DESCHÉ-LEBARTHE (1977) : *Gastro entérologie en pratique médicale courante*, Paris, Gazette médicale de France, 199 p. (Collection Gazette médicale de France)
- SLEISENGER, Marvin H. and John S. FORDTRAN, ed. (1983) : *Gastrointestinal Disease : Pathophysiology, Diagnosis, Management*, 3rd ed., Philadelphia, Saunders, xxxi-1 850-lxii p.
- SPIRO, Howard M. (c1983) : *Clinical Gastroenterology*, 3rd ed., New York, Macmillan, xx-1 549 p.

■ GÉNÉTIQUE / *GENETICS*

- LAMY, Maurice (1975) : *Génétique médicale*, 2^e éd. rev. et augm., Paris, Masson, x-280 p.
- NORA, James J. and F. Clarke FRASER (1985 : in preparation) : *Medical Genetics Principles and Practice*, 3rd ed., Philadelphia, Lea & Febiger.

■ GÉRIATRIE / *GERIATRICS*

- BROCKLEHURST, John C., ed. (1985) : *Textbook of Geriatric Medicine and Gerontology*, 3rd ed., Edinburgh, GB, Churchill Livingstone.
- CASSELL, Christine K. and John R. WALSH, ed. (c1984) : *Geriatric Medicine*, New York, Springer-Verlag, 2 vol.
- COLLIN DE L'HORTET, G. (1981) : *Gériatrie clinique*, Paris, Masson, 208 p. (Abrégés de médecine)
- VON HAHN, Hans Peter (c1975) : *Gériatrie pratique : un guide pour l'omnipraticien*, Bâle, CH, Karger, 485 p.

■ GYNÉCOLOGIE ET OBSTÉTRIQUE / GYNECOLOGY AND OBSTETRICS

- BENSON, Ralph C., et al., ed. (c1984) : *Current Obstetric & Gynecologic Diagnosis & Treatment*, 5th ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 1 082 p.
- BENSON, Ralph C. (1983) : *Handbook of Obstetrics & Gynecology*, 8th ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 804 p.
- DANFORTH, David N., ed. (1982) : *Obstetrics and Gynecology*, Assoc. ed. William J. Dignam et al., 4th ed., Hagerstown, MD, Harper & Row, xxv-1 316 p.
- KAMINA, Pierre (1984) : *Anatomie gynécologique et obstétricale*, 4^e éd., Paris, Maloine, 498 p.
- LANGMAN, Jan (1983) : *Abrégé d'embryologie médicale : développement humain normal et pathologique*, 3^e éd., Paris, Masson, 344 p.
- SERSIRON, Denys (1983) : *la Gynécologie de l'enfance et de l'adolescence*, Paris, Presses universitaires de France, 127 p. (Que sais-je ? n° 2047)

■ HÉMATOLOGIE / HEMATOLOGY

- BERNARD, Jean et Marcel BESSIS (1958) : *Hématologie clinique*, Paris, Masson, 526 p.
- L'ITALIEN, Roselyne et Hélène LORD-DUBÉ (1983) : *Hématologie*. Ouvrage conçu sous la responsabilité du Collège de Sainte-Foy avec la collab. de la Direction générale des moyens d'enseignement du ministère de l'Éducation. Montréal, Décarie, 335 p.
- WILLIAMS, William J., et al., ed. (c1983) : *Hematology*, 3rd ed., New York, McGraw-Hill, xxvi-1 728 p.
- WINTROBE, Maxwell M., et al. (1981) : *Clinical Hematology*, 8th ed., Philadelphia, Lea & Febiger, xxiii-2 021 p.

■ HÔPITAUX / HOSPITALS

- AUROUSSEAU, Paul et Roger CHEVERRY (1969) : *l'Hôpital de demain : principes d'organisation, normes architecturales, structures fonctionnelles*, 2^e éd. ent. ref., Paris, Masson, 2 vol.
- BERMAN, Howard J. and Lewis E. WEEKS (1982) : *The Financial Management of Hospitals*, 5th ed., Ann Arbor, MI, Health Administration Press, xviii-858 p.
- CLÉMENT, Jean-Marie (1984) : *l'Hôpital : environnement, organisation, gestion*, Paris, Berger-Levrault, 300 p. (Les Manuels Berger-Levrault santé)
- ROWLAND, Howard S. and Beatrice L. ROWLAND (1984) : *Hospital Administration Handbook*, Rockville, MD, Aspen Systems Corp., x-749 p. (An Aspen Publication)

■ IMMUNOLOGIE / IMMUNOLOGY

- BARRETT, James T. (1983) : *Textbook of Immunology : An Introduction to Immunochemistry and Immunobiology*, 4th ed., St. Louis, MO, Mosby, xvii-520 p.
- LETONTURIER, Philippe (1978) : *Abrégé d'immunologie générale*, Paris, Masson, 154 p. (Abrégé de)
- STITES, Daniel P., et al., ed. (1984) : *Basic & Clinical Immunology*, 5th ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 803 p.

■ INFORMATIQUE MÉDICALE / COMPUTERS IN MEDICINE

- BARTONE, John C., II. (1983) : *Computers in Medicine : Current Medical Subject Analysis and Research Directory with Bibliography*, 1st ed., Washington, ABBE Press, 162 p.
- BARTONE, John C., II. (1983) : *Current Status of Computers in Medicine : Medical Subject Analysis and Bibliography*, 1st ed., Washington, ABBE Publishers Association of Washington, 150 p.
- ENLANDER, Derek (1984) : *Computers in Medicine : An Introduction*, New York, Medical Software, 120 p.
- FELL, Peter J. and William D. SKEES (c1984) : *The Doctor's Computer Handbook*, Belmont, CA, Lifetime Learning, xiv-268 p.
- MANSOURIAN, Boutros (1980) : *Introduction à l'informatique médicale*, Paris, Masson, 168 p.
- PAYNE, Laurence-Charles (1968) : *Introduction à l'automatisation en médecine*, Paris, Masson, 148 p.

■ MALADIES INFECTIEUSES / INFECTIOUS DISEASES

- AMERICAN PUBLIC HEALTH ASSOCIATION (1985) : *Control of Communicable Diseases in Man*, 14th ed., ed. by Abram S. Benenson, Washington.

- BERGAL, Serge et Jean-Marie NORES (1981) : *Maladies infectieuses : préparation aux certificats et au concours de l'internat*, nouv. éd., Paris, Éditions V.M., 147 p. (QROC, QCM et observations, vol. 1)
- HOEPRICH, Paul D., et al., ed. (c1983) : *Infectious Diseases : A Modern Treatise of Infectious Processes*, 3rd ed., Philadelphia, Harper & Row, xxxvii-1 464 p.
- JENICEK, Milos (1976) : *Introduction à l'épidémiologie*, St-Hyacinthe, QC, Edisem, xlix-400 p.
- MANDELL, Gerald L., R. Gordon DOUGLAS, Jr. and John E. BENNETT, ed. (c1985) : *Principles and Practice of Infectious Diseases*, 2nd ed., New York, Wiley, xxx-1 760 p. (A Wiley Medical Publication)
- PILLY, E. (1984) : *Maladies infectieuses*, 5^e éd., La Madeleine, FR, Éditions C. et R., 618 p.

■ MÉDECINE AMBULATOIRE / AMBULATORY MEDICINE

- POTHIER, Carmelle (c1978) : *Urgences : soins ambulanciers*, Montréal, Lidec, 194 p.
- STIMMEL, Barry, ed. (c1984) : *Ambulatory Medicine*, New York, Raven Press, xii-332 p.

■ MÉDECINE DE FAMILLE / FAMILY PRACTICE

- Le praticien devant son malade : objectifs pour la médecine omnipraticienne* (c1976) : coordonnateurs, Pierre Pène, Maurice Mongin et Paul Casanova, Paris, Masson, xiv-650 p.
- RAKEL, Robert E., ed. (1984) : *Textbook of Family Practice*, 3rd ed., Philadelphia, Saunders, xix-1 506 p.
- TAYLOR, Robert B., ed. (c1983) : *Family Medicine : Principles and Practice*, Assoc. ed., John L. Buckingham et al., 2nd ed., New York, Springer-Verlag, lii-2 020 p.

■ MÉDECINE D'URGENCE / EMERGENCY MEDICINE

- FLINT, Thomas (c1985) : *Flint's Emergency Treatment and Management*, 7th ed. by Harvey D. Cain, Philadelphia, Saunders.
- MÉDECINS SANS FRONTIÈRES (ASSOCIATION) (c1979) : *Soins urgents en situations de catastrophe*, Paris, Hermann, 270 p. (Actualités scientifiques et industrielles, n° 1396)
- SCHWARTZ, George R., et al (1985) : *Principles and Practice of Emergency Medicine*, 2nd ed., Philadelphia, Saunders.

■ MÉDECINE DENTAIRE / DENTISTRY

- BURKET, Lester W. (c1984) : *Burket's Oral Medicine : Diagnosis and Treatment*, ed. by Malcolm A. Lynch. Assoc. ed., Vernon J. Brightman, Martin S. Greenberg, 8th ed., Philadelphia, Lippincott, xviii-958 p.
- MÉZL, Zdenek (1977) : *Abrégé de pathologie dentaire*, 2^e éd. rev., Paris, Masson ; Montréal, Presses de l'Université de Montréal, ix-180 p.

■ MÉDECINE INTERNE / INTERNAL MEDICINE

- FISHMAN, Mark C. (1983) : *Principes de médecine*, St-Hyacinthe, QC, Edisem, 425 p. Traduction de *Medicine*.
- HARRISON, Tinsley Randolph (c1983) : *Harrison's Principles of Internal Medicine*, 10th ed., ed. by Robert G. Petersdorf et al., New York, McGraw-Hill, 2 vol. Published also in French under the title : *Principes de médecine interne*.
- HARRISON, Tinsley Randolph (1975) : *Principes de médecine interne*, sous la dir. de Maxwell M. Wintrobe et al., 2^e éd., Paris, Flammarion, 2 vol. Traduction de la 7^e éd. de : *Harrison's Principles of Internal Medicine*.
- The Principles and Practice of Medicine* (c1984) : 21st ed., ed. by A. McGehee Harvey et al., Norwalk, CT, Appleton-Century-Crofts, xxiii-1 596 p.

■ MÉDECINE LÉGALE / LEGAL MEDICINE

- CURRAN, William J., A. Louis McGARRY and Charles S. PETTY, ed. (c1980) : *Modern Legal Medicine : Psychiatry and Forensic Science*, Philadelphia, F.A. Davis, xxxi-1 310 p.
- LAJOIE, Andrée, Patrick A. MOLINARI et Jean-Marie AUBY (1981) : *Traité de droit de la santé et des services sociaux*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 1 261 p.

■ MÉDECINE PHYSIQUE ET RÉADAPTATION / *PHYSICAL MEDICINE AND REHABILITATION*

- KAMENETZ, Herman L. et Georgette KAMENETZ (c1982) : *Dictionnaire de médecine physique de rééducation et réadaptation fonctionnelles*, Paris, Maloine, 205 p.
Krusen's Handbook of Physical Medicine and Rehabilitation, 3rd ed., ed. by Frederic J. Kottke, G. Keith Stillwell and Justus F. Lehmann, Philadelphia, Saunders, xxvi-1 023 p.

■ MÉDECINE PRÉVENTIVE ET SANTÉ PUBLIQUE / *PREVENTIVE MEDICINE AND PUBLIC HEALTH*

- HOLLAND, Walter W., et al. ed. (1984) : *Oxford Textbook of Public Health*, Oxford, GB, Toronto, Oxford University Press, 4 vol. (Oxford Medical Publications)
 MAXCY, Kenneth Fuller (1985 : in preparation) : *Maxcy-Rosenau Public Health and Preventive Medicine*, ed. John M. Last, 12th ed., Norwalk, CT, Appleton-Century Crofts.
 SAN MARTIN, Herman (1983) : *Santé publique et médecine préventive*, Paris, Masson, 288 p. (Abrégés de médecine
 ZOURBAS, Jean (1979) : *la Médecine préventive*, Paris, Presses universitaires de France, 127 p. (Que sais-je ? n° 1789)

■ MÉDECINE SPORTIVE / *SPORTS MEDICINE*

- MIRKIN, Gabe et Marshall HOFFMAN (c1981) : *la Médecine sportive : prévention, entraînement, alimentation, soins*, trad. de l'amér. par Michèle Venet et Jean Lèvesque, Montréal, Éditions de l'Homme, 322 p. Traduction de : *The Sports Medicine Book*.
 SCOTT, W. Norman, Barton NISONSON and James A. NICHOLAS, ed. (c1984) : *Principles of Sports Medicine*, Baltimore : Williams & Wilkins, xiv-433 p.

■ MÉDECINE TROPICALE / *TROPICAL MEDICINE*

- GENTILINI, Marc et B. DUFLO (1982) : *Médecine tropicale*, 3^e éd., Paris, Flammarion, 704 p.
 WARREN, Kenneth S. and Adel A.F. MAHMOUD, ed. (c1984) : *Tropical and Geographical Medicine*, New York, McGraw-Hill, xvii-1 175 p.

■ MÉTHODES DE LABORATOIRE / *LABORATORY METHODS*

- BAUER, John D. (1982) : *Clinical Laboratory Methods*, 9th ed., St. Louis, MO, Mosby, xii-1 235 p.
 GRADWOHL, Rutherford Birchard Hayes (1980) : *Gradwohl's Clinical Laboratory Methods and Diagnosis*, ed. by Alex C. Sonnenwirth, Leonard Jarett, 8th ed., St. Louis, MO, Mosby, 2 vol.
 ROTSART DE HERTAING, I. et J. COURTEJOIE (1976) : *Laboratoire et santé : techniques usuelles de laboratoire*, Kangu-Mayumbé, ZR, Bureau d'étude et de recherches pour la promotion de la santé, 154 p.

■ MICROBIOLOGIE / *MICROBIOLOGY*

- BURROWS, William (1985) : *Burrows Textbook of Microbiology*, by Bob A. Freeman, 22nd ed., Philadelphia, Saunders, xii-1 038 p.
 JAWETZ, Ernest, Joseph L. MELNICK et Edward A. ADELBERG (1973) : *Microbiologie médicale*, Québec, Presses de l'Université Laval ; Paris, Maloine, 629 p. Traduction de : *Review of Medical Microbiology*.
 JAWETZ, Ernest, Joseph L. Melnick and Edward A. ADELBERG (1984) : *Review of Medical Microbiology*, 16th ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 557 p. Published also in French under the title : *Microbiologie médicale*.
 LACHANCE, Wilfrid (1963, c1957) : *Éléments de microbiologie et notions pratiques de laboratoire*, 3^e éd. rev. et augm., Québec, Presses de l'Université Laval, 167 p.

■ NEUROLOGIE / *NEUROLOGY*

- ADAMS, Raymond D. and Maurice VICTOR (c1985) : *Principles of Neurology*, 3rd ed., New York, McGraw-Hill, x-1 186 p.

- CHUSID, Joseph G. (1982) : *Manuel d'anatomie et de physiologie neurologiques*, trad. de l'amér. par Fausto Viader, Paris, Masson, 531 p. Traduction de la 17^e éd. amér. de : *Correlative Neuroanatomy and Functional Neurology*.
- DEJERINE, Jules (1981) : *Anatomie des centres nerveux*, Paris, Masson, 2 vol.
- LAZORTHES, Guy (1983) : *le Système nerveux central*, Paris, Masson, 506 p.
- MERRITT, H. Houston (1984) : *Merritt's Textbook of Neurology*, ed. by Lewis P. Rowland, 7th ed., Philadelphia, Lea & Febiger, xvi-774 p.

■ ONCOLOGIE / ONCOLOGY

- BELPOMME, D. (1979) : *Cancérologie générale : physiopathologie clinique*, Paris, Baillière, New York, distributed in the U.S.A. by S.M.P.F., 353 p. (Bibliothèque de l'étudiant en médecine)
- DeVITA, Vincent T. et al., ed. (c1985) : *Cancer, Principles & Practice of Oncology*, 2nd ed., Philadelphia, Lippincott, various pagings.
- HOLLAND, James F., et al., ed. (1982) : *Cancer Medicine*, 2nd ed., Philadelphia, Lea & Febiger, xxiv-2 465 p.
- MATHÉ, Georges et Albert CATTAN (c1976) : *Cancérologie à l'usage du praticien et de l'étudiant*, Paris, Expansion scientifique française, 1 058 p. (Collection *Consultator medicus*)

■ OPHTALMOLOGIE / OPHTHALMOLOGY

- FARNARIER, Georges et Alain MOULY (1981) : *Méthodes actuelles d'investigation en ophtalmologie*, avec la collab. de Guy Farnarier, 2^e éd., Marseille, FR, Diffusion générale de librairie, 160 p.
- NEWELL, Frank W. (1982) : *Ophthalmology : Principles and Concepts*, 5th ed., St. Louis, MO, Mosby, x-559 p.
- RAVAULT, Maurice-P. (1970) : *Syndrome en ophtalmologie : guide, dictionnaire*, Paris, Doin, Deren, vii-417 p.
- VAUGHAN, Daniel and Taylor ASBURY (c1983) : *General Ophthalmology*, 10th ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 407 p. (A Concise Medical Library for Practitioner and Student)

■ ORTHOPÉDIE / ORTHOPEDICS

- FORTIER, Jean-Claude et Noël VERSCHELDEN (c1966) : *Orthopédie*, Montréal, Éditions du Renouveau pédagogique, 48 f.
- ROCHER, Christian (1972) : *Rééducation psychomotrice par poulie-thérapie : exercices en suspension et avec ressorts*, 2^e éd., Paris, Masson, viii-98 p.
- SHANDS, Alfred Rives (1986 : in preparation) : *Shands' Handbook of orthopedic Surgery*, by H. Robert Brashear, Jr. and R. Beverly Raney, 10th ed., St. Louis, MO, Mosby.
- TUREK, Samuel L. (c1984) : *Orthopaedics : Principles and Their Application*, 4th ed., Philadelphia, Lippincott, 2 vol.

■ OTORHINOLARYNGOLOGIE / OTORHINOLARYNGOLOGY

- BALLENGER, John Jacob, ed. (1985) : *Diseases of the Nose, Throat, Ear, Head, and Neck*, 13th ed., Philadelphia, Lea & Febiger, xiii-1 432 p.
- DeWEESE, David D. and William H. SAUNDERS (1982) : *Textbook of Otolaryngology*, 6th ed., St. Louis, MO, Mosby, ix-495 p.
- HÉROUX-MÉNARD, Claire (c1970) : *O.R.L.O. Oto-rhino-laryngo-ophtalmologie*, rev. par Sœur Thérèse Gagné, Docteur Georges-E. Pelletier et Docteur Roger Montmigny, Montréal, Éditions du Renouveau pédagogique, 63 p.
- TRUFFERT, Paul (1969) : *Oto-rhino-laryngologie*, Paris, Flammarion. (Collection Médico-chirurgicale)

■ PATHOLOGIE / PATHOLOGY

- Anatomie pathologique : principes de pathologie générale et spéciale*, Coordinateurs et secrétaires de réd., F. Cabane et J.L. Bonenfant ; Comité de réd., F. Gagné et al. ; 1^{re} éd., 1980, 2^e tirage, 1982. Québec, Presses de l'Université Laval ; Paris, Maloine, 1982, 1 444 p.
- ROBBINS, Stanley L., Ramzi S. COTRAN and Vinay KUMAR (c1984) : *Pathologic Basis of Disease*, 3rd ed., Philadelphia, Saunders, x-1 467 p.
- SMITH, Lloyd H., Jr. and Samuel O. THIER, ed. (1985 : in preparation) : *Pathophysiology : The Biological Principles of Disease*, 2nd ed., Philadelphia, Saunders.

■ PÉDIATRIE / PEDIATRICS

- BEHRMAN, Richard E. and Victor C. VAUGHAN, III, ed. (c1983) : *Nelson Textbook of Pediatrics*, sr. ed. Waldo E. Nelson, 12th ed., Philadelphia, Saunders, xxxiv-1 899p.
- PERELMAN, Roger (1982) : *Pédiatrie pratique : le nourrisson et l'enfant : explorations en pédiatrie : alimentation, hygiène de vie, éléments de la thérapeutique*, Paris, Maloine, 2 164 p.
- SÉGUY, Bernard, Michèle BONNEMAISON et Christine JOLY (1981) : *Pédiatrie*, Paris, Maloine, 2 vol. (Dossiers médicaux-chirurgicaux de l'infirmière)
- SILVER, Henry K., et al. (1955-) : *Handbook of Pediatrics*, Los Altos, CA, Lange Medical Publications, biennial.

■ PHARMACOLOGIE ET THÉRAPEUTIQUE / PHARMACOLOGY AND THERAPEUTICS

- ALLAIN, Patrick (1974) : *Pharmacologie : les médiateurs et leurs antagonistes*, Paris, Maloine, 180 p.
- BLACQUE-BÉLAIR, Alain (1981) : *Dictionnaire médical clinique, pharmacologique et thérapeutique*, 3^e éd., Paris, Maloine, 1 984 p.
- BOURIN, Michel (1979) : *Pharmacologie générale et pratique*, Paris, Ellipses-Marketing, 90 p.
- KATZUNG, Bertram G., ed. (c1984) : *Basic & Clinical Pharmacology*, 2nd ed., Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 888 p.
- Physicians' Desk Reference* (1974-) : 27th ed.-. Oradell, NJ, Medical Economics, annual. Formerly : *Physicians' Desk Reference to Pharmaceutical Specialties and Biologicals*.
- Thérapeutique médicale* (1983) : éd. par Jean Fabre et al., 2^e éd., Paris, Flammarion, xlv-1 158 p.

■ PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

- DOYON, Jacques, Denise COLLINS et Roland DUCHESNE (c1982) : *Guide pratique pour les usagers de l'image*, Montréal, Hôpital Sainte-Justine, 37 p.
- HANSELL, Peter et al., ed. (c1979) : *A Guide to Medical Photography*, Baltimore, University Park Press, 163 p.

■ PHYSIOLOGIE / PHYSIOLOGY

- BEST, Charles Herbert (c1985) : *Best and Taylor's Physiological Basis of Medical Practice*, 11th ed., ed. by John B. West, Baltimore, Williams & Wilkins, xxvi-1 340 p.
- BROWN, Joseph F. (c1979) : *Dictionary of Speech & Hearing Anatomy & Physiology*, n.p. : n.p., 276 p.
- FABRE, René et Gilberte ROUGIER (1965) : *Physiologie médicale*, 5^e éd., Paris, Maloine, 1 080 p. (Les précis pratiques)
- GANONG, William F. (1977) : *Physiologie médicale*, trad. sous la dir. de Sadino Seroussi et Philippe Duizabo, Paris, Masson, xiv-665 p. Traduction de la 7^e éd. amér. de : *Review of Medical Physiology*.
- GUYTON, Arthur C. (c1981) : *Textbook of Medical Physiology*, 6th ed., Philadelphia, Saunders, xxiv-1 074 p. Published also in French under the title : *Traité de physiologie médicale*.
- GUYTON, Arthur C. (c1980) : *Traité de physiologie médicale*, trad. par J. Gontier, Paris, Doin ; Toronto, Saunders, xxxviii-1 105 p. Traduction de : *Textbook of Medical Physiology*.

■ PSYCHIATRIE / PSYCHIATRY

- ANTY, Michel (1977) : *Psychiatrie : à l'usage de l'équipe médico-psychologique*, 4^e éd., Paris, Masson, 243 p.
- DARCOUT, Guy, Émile SAVINI et Martine MIGUEL (1983) : *Psychiatrie*, nouv. éd., Paris, Heures de France, 2 vol. (D.E.C.M. Médecine, n^{os} 12, 13)
- GOLDMAN, Howard H., éd. (c1984) : *Review of General Psychiatry*, Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 696 p.
- KOLB, Lawrence C. and Keith H. BRODIE (1982) : *Modern Clinical Psychiatry*, 10th ed., Philadelphia, Saunders, x-900 p.

■ RADIOLOGIE ET VISUALISATION / RADIOLOGY AND IMAGING

- DOYON, Dominique et Christine SASSOON (1982) : *la Radiologie*, Paris, Presses universitaires de France, 127 p. (Que sais-je ? n^o 1971)
- EISENBERG, Ronald L. (c1984) : *Atlas of Signs in Radiology*, Philadelphia, Lippincott, xvi-505 p.
- MESCHAN, Isadore and David J. OTT (1984) : *Introduction to Diagnostic Imaging*, Philadelphia, Saunders, x-372 p.

- MOSS, Albert A., Gordon GAMSU and Harry K. GENANT (1983) : *Computed Tomography of the Body*, Philadelphia, Saunders, xiii-1 201 p.
- WACHSMANN, F. et G. DREXLER (1976) : *Graphiques et tables pour la radiologie*, 2^e éd., Berlin, Springer-Verlag, 238 p.

■ RHUMATOLOGIE / RHEUMATOLOGY

- BOUCHACOURT, Patrice et Georges Alfred CREMER (1977) : *Rhumatologie en pratique médicale courante*, Paris, Gazette médicale de France, 167 p. (Collection Gazette médicale de France)
- KELLEY, William N., et al. (1985) : *Textbook of Rheumatology*, 2nd éd., Philadelphia, Saunders, 2 vol.

■ SOINS INFIRMIERS / NURSING

- BEYERS, Marjorie and Susan DUDAS (c1984) : *The Clinical Practice of Medical-Surgical Nursing*, 2nd éd., Boston, Little, Brown, xvii-1 491 p.
- DeYOUNG, Lillian (1985) : *Dynamics of Nursing*, 5th éd., St. Louis, MO, Mosby, xii-273 p.
- GOUNELLE DE PONTANEL, Loraux (1984) : *Introduction aux soins infirmiers : généralités sur les soins infirmiers*, nouv. éd., Paris, Foucher, 378 p. (Les soins infirmiers, n^o 4)
- KOZIER, Barbara (1973) : *Introduction au nursing*, par Beverly Witter du Gas, Montréal, Éditions HRW ; Philadelphia ; Toronto, Saunders, xiv-470 p. Traduction de : *Introduction to Patient Care : A Comprehensive Approach to Nursing*.
- KOZIER, Barbara and Glenora ERB (1983) : *Fundamentals of Nursing : Concepts and Procedures*, 2nd éd., Menlo Park, CA, Addison-Wesley, Nursing Division, xxxii-1 144 p.
- MARRINER, Ann (1984) : *Guide to Nursing Management*, 2nd éd., St. Louis, MO, Mosby, xi-336 p.
- SAXTON, Dolores F., et al. (c1983) : *The Addison-Wesley Manual of Nursing Practice*, Menlo Park, CA, Addison-Wesley, Nursing Division, various pagings.

■ SYSTÈME CARDIO-VASCULAIRE / CARDIOVASCULAR SYSTEM

- BRAUNWALD, Eugène, ed. (1984) : *Heart Disease : A Textbook of Cardiovascular Medicine*, 2nd éd., Philadelphia, Saunders, 2 vol.
- CHUNG, Edward K. (c1983) : *Principles of Cardiac Arrhythmias*, 3rd éd., Baltimore, Williams & Wilkins, xiv-809 p.
- FRIEDMAN, H. Harold (c1985) : *Diagnostic Electrocardiography and Vectorcardiography*, 3rd éd., New York, McGraw-Hill, x-668 p.
- GUÉRIN, François et Maurice HODARA (1973) : *Cardiologie en pratique médicale courante*, Paris, Gazette médicale de France, 173 p. (Collection Gazette médicale de France)
- Pathologie cardio-vasculaire* (1975) : Paris, Éditions Heures de France, 5 vol. (Monographies d'enseignement post-universitaire)

■ TOXICOLOGIE / TOXICOLOGY

- DESMAREZ, Jean-Jacques (1968) : *Toxicologie clinique et médico-légale*, Paris, Maloine, 552 p.
- DREISBACH, Robert H. (1983) : *Handbook of Poisoning : Prevention, Diagnosis, & Treatment*, 11th éd., Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 632 p. (A Concise Medical Library for Practitioner and Student)
- FRÉJAVILLE, Jean-Pierre, C. BISMUTH et F. CONSO (1981) : *Toxicologie clinique*, 3^e éd., Paris, Flammarion, 792 p.

■ UROLOGIE / UROLOGY

- SCHIMMEL, F. et P. JUNGERS (1980) : *Néphro-urologie*, avec le concours de R. Rivoallah, 3^e éd. rev. et complétée d'un mémento thérapeutique, Paris, Masson, xii-194 p. (Cahiers de l'infirmière, fasc. 11)
- SMITH, Donald R. (c1984) : *General Urology*, 11th éd., Los Altos, CA, Lange Medical Publications, 661 p.

TROUSSE / DESK SET

■ DICTIONNAIRES / DICTIONARIES

- ALBERT, Roald and Harry HAHNEWALD, ed. (c1978) : *Eight Language Dictionary of Medical Technology : Containing Approximately 8 000 Technical Terms, English, German, French, Russian, Spanish, Polish, Hungarian, Slovak*, Oxford, GB, Pergamon Press ; Berlin, Verlag Technik, 596 p.
- ALVARO, M.E., et al., ed. (1959) : *Lexicon Ophthalmologicum/Multilingual Ophthalmological Dictionary/ Dictionnaire ophtalmologique polyglotte*, Philadelphia ; Montréal, Lippincott, 217 p. English, German, Spanish, French, Italian, Latin.
- APFELBAUM, Marian, Léon PERLEMUTER et Paul NILLUS (1981) : *Dictionnaire pratique de diététique et de nutrition*, Paris, Masson, 736 p. (Dictionnaires pratiques)
- BARBIER, J.P., et al. (1973) : *Dictionnaire des maladies*, Paris, Éditions scientifiques internationales, 523 p. (Collection le Dictionnaire du praticien)
- *DELAMARE, Jean et Thérèse DELAMARE-RICHE (1970) : *Dictionnaire français-anglais des termes techniques de médecine/English-French Dictionary of Medical Terms*, Paris, Maloine, 332, 357 p.
- **Dictionnaire français de médecine et de biologie en quatre volumes* (1970-1975) : A. Manuila et al., avec la collab. de J. Hureau et J. Polonovski, Paris, Masson, 4 vol.
- Dictionnaire pratique de pharmacologie clinique* (1976) : Yvan Toutou et Léon Perlemuter, Paris, Masson, vi-1 196 p.
- Dictionnaire Vidal* (1961-) : Paris, Office de vulgarisation pharmaceutique, annuel. Remplace : *Dictionnaire de spécialités pharmaceutiques*.
- **Dorland's Illustrated Medical Dictionary* (c1985) : 26th ed., Philadelphia, Saunders, xxix-1 485 p.
- *DUPAYRAT, Jacques (c1978) : *Dictionary of Biomedical Acronyms/Dictionnaire d'acronymes biomédicaux anglo-américains*, Paris, SCM, 109 p.
- Elsevier's Dictionary of Pharmaceutical Science and Techniques in Five Languages : English, French, Italian, Spanish, German* (1968-) : comp. and arr. on an English alphabetical basis by A. Sliosberg, Amsterdam, Elsevier.
- Elsevier's Dictionary of Public Health in Six Languages : English, French, Spanish, Italian, Dutch and German* (1976) : comp. and arr. on an English alphabetical basis by Nic J.I. Deblock, Amsterdam, Elsevier Scientific, 196 p.
- Elsevier's Medical Dictionary in Five Languages : English/American, French, Italian, Spanish, and German* (1975) : comp. and arr. on an English alphabetical base by A. Sliosberg, 2nd rev. ed., Amsterdam, Elsevier Scientific, xi-1 452 p.
- *GARNIER, Marcel et Valery DELAMARE (1985, c1978) : *Dictionnaire des termes techniques de médecine*, 21^e éd. rev. et augm., par Jean Delamare et Jacques Delamare, Paris, Maloine, xi-873 p.
- *GLADSTONE, William J. (1984) : *Dictionnaire anglais-français des sciences médicales et paramédicales/ English-French Dictionary of Medical and Paramedical Sciences*, 2^e éd., St-Hyacinthe, QC, Edisem ; Paris, Maloine, 1 081 p.
- KAMENETZ, Herman L. et Georgette KAMENETZ (1972) : *Dictionnaire français-anglais de médecine physique, de rééducation et réadaptation fonctionnelles/English-French Dictionary of Physical Medicine and Rehabilitation*, Paris, Maloine, 93 p.
- LARRAURI, Auguste (1971) : *Dictionnaire d'oto-rhino-laryngologie en cinq langues : français, anglais, espagnol, allemand, italien*, Paris, Maloine, pagination multiple. (Collection des dictionnaires des sciences médicales)
- *LÉPINE, Pierre et Philip R. PEACOCK (1984) : *Dictionnaire français-anglais, anglais-français des termes médicaux et biologiques/Dictionary, French-English, English-French of Medical & Biological Terms*, 2^e éd., Paris, Flammarion, 876 p.
- LINGEMAN, Richard R. (1974) : *Drugs from A to Z : A Dictionary*, rev. and updated, 2nd ed., New York, McGraw-Hill, xxii-310 p.
- MILLODOT, Michel (1981, c1980) : *Dictionnaire de la science de la vision : terminologie franco-anglaise/ English-French Terminology*, avec la collab. de Raymond Croozy, Bures-sur-Yvette, FR, Institut et centre d'optométrie, 308 p.
- NEUMAN, Maur. (c1971) : *Dictionnaire des médicaments*, Paris, Éditions médicales internationales, 431 p. (Collection le Dictionnaire du praticien)
- NEUVILLE, Pierre (c1968) : *Petit dictionnaire médical pratique*, Paris, Éditions de la Pensée moderne, 226 p. (Bibliothèque de la santé)
- Nouveau Larousse médical* (c1981) : sous la dir. du professeur A. Domart et du docteur J. Bourneuf, Larousse, 1 142 p.
- **Petit Larousse de la médecine* (1982, c1976) : sous la dir. du professeur André Domart et du docteur Jacques Bourneuf, dern. éd. rev. et corr., Paris, Larousse, 2 vol.

- POINSOTTE, Jean-Pierre (1981) : *Dictionnaire des sigles médicaux*, Paris, Klincksieck, 142 p. (Publications de l'Institut de la langue française)
- ROSENBAUM, H. (1981) : *Dictionnaire de gynécologie*, Paris, Masson, 305 p.
- SCHMIDT, Jacob E. (c1959) : *Dictionary of Medical Slang and Related Esoteric Expressions*, Springfield, IL, Thomas, x-207 p.
- SERRÉ, Robert (c1981) : *Dictionnaire contextuel anglais-français de la chromatographie*, Ottawa, vi-106 p.
- *STEDMAN, Thomas Lathrop (c1982) : *Stedman's Medical Dictionary*, 24th ed., Baltimore, MD, Williams & Wilkins, xlvii-1 678 p.
- THOMSON, William A.R. (1982, c1981) : *Black's Medical Dictionary*, 33rd ed., Totowa, NJ, Barnes & Noble, 982 p.
- VERBEKE, Ronald (1978) : *Un dictionnaire critique des drogues*, Paris, Christian Bourgeois, 152 p.
- VERCHÈRE, L. et P. BUDIN (c1981) : *Dictionnaire des termes odonto-stomatologiques*, avec la collab. de J.P. Santoro et M. Verchère, 2^e éd. ent. ref., Paris, Masson ; Vevey, CH, Delta, 244 p.
- VIEILLEFOSSE, Roger (1970) : *Dictionnaire de pharmacologie dentaire à l'usage des praticiens et des étudiants*, Paris, Maloine, 228 p.
- ZAY, Nicolas (1981) : *Dictionnaire-manuel de gérontologie sociale*, Québec, Presses de l'Université Laval, xli-767 p.

■ GLOSSAIRES / GLOSSARIES

- BOUCHER, Carl O., ed. and comp. (1974) : *Current Clinical Dental Terminology : A Glossary of Accepted Terms in All Disciplines of Dentistry*, 2nd ed., St. Louis, MO, Mosby, xx-442 p.
- HOGARTH, James (1978) : *Glossary of Health Care Terminology*, Copenhagen : World Health Organization, Regional Office for Europe, v-434 p. (Public Health in Europe, n° 4) Published also in French under the title : *Vocabulaire de la santé publique*.
- LOUROIS, Nikolaos K. (1964) : *Obstétrique et gynécologie : glossaire des termes obstétricaux et gynécologiques en français, latin, anglais, russe, allemand, espagnol, italien, grec*, assisté par B. Triantafillopoulos et A. Comminos, avec la collab. des professeurs J. Varangot et al., sous les auspices de la Fédération internationale de gynécologie et d'obstétrique, Amsterdam, Elsevier, 444 p. (*Glossaria interpretum*, n° 8)
- MARCHAIS, Pierre (1970) : *Glossaire de psychiatrie*, avec le concours du Conseil international de la langue française, Paris, Masson, xv-238 p. (Comité d'étude des termes médicaux français)

■ LEXIQUES / LEXICONS

- BATAREC, Évelyne (c1972) : *Lexique des termes de prothèse dentaire*, Paris, Prélat, 89 p.
- CARRÈRE, Jean et Jacques DESSAIGNE (c1976) : *Lexique des termes usuels de psychiatrie*, Paris, Berger-Levrault, 114 p.
- COURTOIS, Jean (c1972) : *Lexique des termes de pathologie dentaire*, Paris, Prélat, 73 p.
- INTERNATIONAL DENTAL FEDERATION (1966) : *A Lexicon of English Dental Terms, with Their Equivalents in Espagnol, Deutsch, Français, Italiano*, The Hague, Seijthoff, 424 p.
- Lexicon Medicum : Anglicum, russicum, gallicum, Germanicum, Latinum, Polonium* (1971) : ed. by Bolestaw Zlotnicki, consulting authors, Jerzy Babecki et al., Warsaw, PL, Polish Medical Publishers, 1 603 p.
- MOISAN, Daniel (1983) : *Lexique élémentaire français-anglais, anglais-français à l'usage des médecins*, éd. provisoire, Québec, Office de la langue française, 79 p.
- MOOR, Lise (c1980) : *Lexique français-anglais-allemand des termes usuels en psychiatrie, neuro-psychiatrie infantile et psychologie pathologique*, 3^e éd., Paris, Expansion scientifique française, 234 p.
- ROUCOULES, Léon (1977) : *Terminologie fondamentale en odonto-stomatologie, et lexique français-anglais, anglais-français*, Paris, Maloine, 259 p.
- SINSOILLIEZ, Robert (1973) : *Lexique des termes de parodontologie, de microbiologie parodontale et buccale, et de sciences fondamentales*, Paris, Prélat, 111 p.
- Terminologie et lexicographie médicales : compte rendu des travaux d'un groupe international d'experts réuni par le Conseil des organisations internationales des sciences médicales, créé sous les auspices de l'UNESCO et de l'OMS* (1967) : Paris, Masson, 59 p.
- TOUATI, Maurice A. (1982) : *Lexique français des symboles et des sigles en médecine interne : équivalences anglo-saxonnes*, Paris, Maloine, 322 p.

■ VOCABULAIRES / VOCABULARIES

- BONVALOT, Marie (c1982) : *le Vocabulaire médical de base : étude par l'étymologie*, avec la collab. de l'équipe de programmation de l'Organisation instruction programmée. Nouv. éd., Paris, Société d'études fiduciaires et de participations, O.I.P., 2 vol.

- CARPENTIER, C. et A. JAMMAL (c1981) : *Vocabulaire de l'allergie*, avec la collab. de John Weisnagel, Montréal, Linguatex, 112 p.
- CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (c1979) : *Vocabulaire de la radiographie*, Paris, Maison du dictionnaire, 92 p.
- *GLADSTONE, William J. (1971) : *Vocabulaire de médecine et des sciences connexes : anglais-français, français-anglais/Vocabulary of Medicine and Related Sciences : English-French, French-English*, Paris, Maloine, 298 p.
- HOGARTH, James (1977) : *Vocabulaire de la santé publique*, présentation par E.J. Aujaleu, Copenhague, Organisation mondiale de la santé, Bureau régional de l'Europe, xiii-271 p. (La santé publique en Europe, n° 4) Publié aussi en anglais sous le titre : *Glossary of Health Care Terminology*.
- LAPLANCHE, Jean et J.-B. PONTALIS (1978, c-1967) : *Vocabulaire de la psychanalyse*, sous la dir. de Daniel Lagache, 6^e éd., Paris, Presses universitaires de France, xix-523 p. (Bibliothèque de psychanalyse)
- SLOANE, Sheila B. (1982) : *The Medical Word Book : A Spelling and Vocabulary Guide to Medical Transcription*, 2nd éd., Philadelphia, Saunders, x-994 p.

■ DIVERS / MISCELLANEOUS

- BARRIER, Geneviève (1977) : *Petit guide de médecine quotidienne : du bon usage de la médecine*, Paris, Fayard, 320 p.
- BYERS, Edward E. (1972) : *Ten Thousand Medical Words, Spelled and Divided for Quick Reference*, New York, McGraw-Hill, 128 p.
- CHEVALLIER, Jacques (1983) : *Précis de terminologie médicale : introduction au domaine et au langage médical*, 4^e éd., enrichie et mise à jour, Paris, Maloine, 271 p.
- Compendium des produits et spécialités pharmaceutiques* (1974-) : 9^e éd.-, Toronto, Association pharmaceutique canadienne, annuel. Fait suite à : *Compendium des produits et spécialités pharmaceutiques (Canada)*. Publié aussi en anglais sous le titre : *Compendium of Pharmaceuticals and Specialties*.
- Compendium of Pharmaceuticals and Specialties* (1967-) : 3rd éd.-, Toronto, Canadian Pharmaceutical Association, annuel. Continues : *Compendium of Pharmaceutical Specialties (Canada)*. Published also in French under the title : *Compendium des produits et spécialités pharmaceutiques*.
- FATTORUSSO, V. et Otto RITTER (1984) : *Vademecum clinique du médecin praticien : du symptôme à l'ordonnance, avec répertoire des médicaments essentiels d'après l'OMS*, 9^e éd., Paris, Masson, 1 632 p.
- *FONTAINE, Robert (c1978) : *Médecine/Medicine*, Ottawa, Bureau des traductions, Direction générale de la terminologie et de la documentation, xv-122 p. (Bulletin de terminologie, n° 152/*Terminology Bulletin*, n° 152)
- GARB, Solomon, Eleanor KRAKAUER and Carson JUSTICE (c1976) : *Abbreviations and Acronyms in Medicine and Nursing*, New York, Springer, vi-122 p.
- HAMILTON, Betty and Barbara GUIDOS, ed. (c1984) : *MASA : Medical Acronyms, Symbols & Abbreviations*, New York, Neal-Schuman, vi-186 p.
- LEHMANS, J. (1970) : *Vade-mecum d'odonto-stomatologie*, Paris, Maloine, 443 p.
- LETONTURIER, Philippe (1984) : *Mini-encyclopédie médicale*, 8^e éd., Paris, Maloine, 404 p.
- MEYNIEL, Gaston et al. (c1975) : *Traité de médecine nucléaire*, Paris, Flammarion, 2 vol.
- PEREZ, Charles (1982) : *Vademecum biologique du praticien : pathologie clinique et variations biologiques : affections présentant les mêmes variations biologiques*, 3^e éd., Paris, Maloine, 566 p.
- *ROODY, Peter, Robert E. FORMAN and Howard B. SCHWEITZER (c1977) : *Medical Abbreviations and Acronyms*, New-York, McGraw-Hill, 255 p.
- SCHERTEL, Albrecht (c1977) : *Abkürzungen in der Medizin/Abbreviations in Medicine/Abréviations en médecine*, 2nd enl. and improved ed., München, Verlag Dokumentation ; Basel, CH, Karger, 204 p.
- SCHILTZ, Paul et Colette SCHILTZ-KRINGS (c1981) : *Vademecum de pharmacie : à l'usage des pharmaciens d'officine, des pharmaciens d'industrie, des pharmaciens de laboratoire, des étudiants en pharmacie*, 4^e éd., Paris, Maloine, 747 p.
- SOURNIA, Jean Charles (c1974) : *Langage médical moderne*, Paris, Hachette, 118 p.
- STEEN, Edwin Benzel (1978) : *Abbreviations in Medicine*, 4th éd., London, GB, Baillière Tindall, viii-136 p.

Note

* L'astérisque indique des ouvrages généraux donnant la terminologie et les abréviations retenues dans le domaine médical. La trousse du traducteur ou de l'étudiant en médecine doit comprendre au moins quelques-uns de ces ouvrages. Les autres titres qui figurent dans la présente liste sont des ouvrages de spécialités dont nous connaissons l'existence. Ils permettent au besoin de compléter la trousse générale. / *The asterisk indicates general works dealing with terminology and abbreviations used in the medical field. The desk set of a translator or a medical student should include at least some of these works. The other titles in the present list cover specialties known to us. They can be used to supplement the general desk set.*